

Haur eta gazte
literatura
2006
Irakur gida



Argitaratzailea:

Mondragon Unibertsitatea.
Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultatea

Erredakzioa Idazkaritza:

Mondragon Unibertsitatea
Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultateko
Haur Liburu Mintegia
Dorleta Auzoa, z/g
20540 - Eskoriatza
Tfnoa: 943 714 157 - Faxa: 943 714 032
E-mail: liburutegia@huhezi.edu
www.huhezi.edu

Irakurleak:

Nerea MendizabalArrasateko Udal Haur Biblioteka
Marina EtxegoienOñatiko Udal Haur Biblioteka
Arantzazu Ibarrondo.....Oñatiko Udal Biblioteka
Igone BasabeBergarako Udal Biblioteka
Jasone Erostarbe.....Legazpiko Udal Biblioteka
Olga JauregiAramaioko Udal Biblioteka
Oskar Loiti.....Eskoriatzako Udal Biblioteka
Txaro UrrutiaAretxabaletako Kurtzeberri Eskola
Gurutze Urrutia.....Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola
Lucia Cabrero.....Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola
Itziar MuruaAretxabaletako Kurtzeberri Eskola BHI
Iñaki AgirianoArizmendi Ikastola. Eskoriatza
Ana Etxeberria.....Eskoriatzako Eceiza Eskola
Marikarmen ApraizHumanitate eta Hezkuntza Zientzien
Fakultatea – Eskoriatza
Ninbe Higuera.....Humanitate eta Hezkuntza Zientzien
Fakultatea – Eskoriatza
Nerea Alzola.....Humanitate eta Hezkuntza Zientzien
Fakultatea - Eskoriatza

Azala:

Jokin Mitxelena

Maketazioa: A. Azkarate

Inprimategia: Antza inprimategia

Aurkibidea

Zerrenda orokorra	5
Liburu gomendagarriak	22
Liburu oso gomendagarriak	32

"Haur eta Gazte Literatura, 2006. Irakur Gida" talde baten lan jarraituaren eta liburu askoren irakurketaren emaitza da. Guraso, irakasle eta bibliotekarientzat lagungarri izan nahi du. Ezin du irakurketa zuzena ordezkatu, ezta irakurketak sortzen duen plazera bera ere, ez baita talde honek egiten duen irakurketaren adierazpena baino.

Gure lan-teknika honetan datza: haur eta gazte literaturaz 2006. urtean euskaraz publikatu dena irakurri, gure irakurketak kontrajarri eta hizkuntzaren erabilpena, kalitate literarioa, gaiari ematen zaion tratamendua, etab. kontutan baloratzen ditugu.

Liburuen zerrenda orokorraren ondoren sailkapen bat egiten da: liburu gomendagarriak eta oso gomendagarriak. Azken horien erreseina bat gehitzen zaio.

Bestalde, agertzen den adina orientagarria besterik ez da, bilakaera-erritmoak, haurren zaletasunak, etab. sailkaezinak baitira. Gure ustetan, haurrek liburuen aukeraketa librea egitea oinarritzkoa da, eta irakurketaren grina sortzeko, funtsezkoa.

Guretzat lan hau aurrera eramatea oso atsegina izan den bezala zuentzat ere horrela izatea espero dugu.

Eskuartean duzun gida hau orientagarri izan dakizula!

2007ko urria

Zerrenda orokorra

AGIRREGOMEZKORTA, Pedro

■ **Zazpi giltzak**

Itzultzailea: Antxon Narbaiza

Bilbo: Beta III Milenio, 2006

ISBN 84-89212-41-4

ALAPONT, Pasqual

■ **Martaren infernua**

Itzultzailea: Koro Navarro

Donostia: Erein, 2006

ISBN 84-9746-308-0

ALCÁNTARA, Ricardo

■ **Tomas eta guraize magikoak**

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)

ISBN 84-8325-958-3

ALEIXANDRE, Marilar

■ **Etxera heldutako azkena**

Ilustratzailea: Inma Mendiola

Itzultzailea: Bego Montonio

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2086-2

AÑORGA, Pello

■ **Zuni**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbo: Aizkorri, 2006 (Mendi sorgindua)

ISBN 84-8263-356-2

-Poesia-

ARANA, Aitor

■ **Aingeru**

Ilustratzailea: Aitziber Alonso

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Matxinsalto)

ISBN 84-8325-961-3

Arana, Aitor

■ **Errege hilobia**

Bilbo: Elea, 2006

ISBN 84-934927-0-1

Arana, Aitor

■ **Lurpeko herrixka**

Ilustratzailea: Igor Fernández

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-973-7

Aristi, Pako

■ **Txabola terapeutikoa**

Ilustratzailea: Jokin Larrea

Donostia: Elkarlanean, 2006 (Xaguxar)

ISBN 84-9783-380-5

Azkue, Imanol

■ **Kea airean bezala**

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkarlanean, 2006 (Xaguxar)

ISBN 84-9783-360-0

Beer, Hans de

■ **Edur airez aire**

Itzultzailea: Inazio Mujika Iraola

Irun: Alberdania, 2006

ISBN 84-96310-88-4

Bidaurrezaga, Eguzkiñe

■ **Nork ote dauka nire rotulki berdea?**

Ilustratzailea: Iban Gaztanbide

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2081-1

Bilbao, Leire

■ **Amonak nobioa du**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkarlanean (Eta zer?)

ISBN 84-9783-385-6

Bolta, M. Jesús

■ **Nork behar du kapela magiko bat?**

Ilustratzailea: Anna Clariana

Donostia: Erein, 2006 (Balioen Txanda)

ISBN: 84- 9746-336-6

Bonniol, Magali

■ **Pixa belarretan**

Itzultzailea: Peru Erroteta

Donostia: Hiria, 2006

ISBN 84-9797-219-8

Browne, Anthony

■ **Urdaburutarrak**

Itzultzailea: Koldo Izagirre

Pontevedra: Kalandraka, 2006 (Amets egiteko liburuak)

ISBN 84-8464-572-X

Byng, Georgia

■ **Molly Moon eta hipnotismoko liburu miragarria**

Itzultzailea: Jesus Mari Lasa

Donostia: Erein, 2006

ISBN 84- 9746-352-8

Calleja, Aranzazu

■ **Miren Txirintxaketan**

Itzultzailea: J.M. Etxebarria

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2079-X

Calleja, Seve

■ **Anixiaren liburua**

Ilustratzailea: Aranzazu Calleja

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2084-6

Camino, Isabella; Lacharron, Delphine

■ **Adiskide berriak**

Ilustratzailea: Isabella Camino

Donostia: Tarttalo, 2006

ISBN 84-8091-369-X

Camino, Isabella; Lacharron, Delphine

■ **Fermin desagertu egin da!**

Ilustratzailea: Isabella Camino

Donostia : Tarttalo, 2006

ISBN 84-8091-368-1

Camino, Isabella; Lacharron, Delphine

■ **Gabonetako oreinak**

Ilustratzailea: Isabella Camino

Donostia : Tarttalo, 2006

ISBN 84-8091-370-3

Camino, Isabella; Lacharron, Delphine

■ **S.O.S. katutxoak arriskuan**

Ilustratzailea: Isabella Camino

Donostia: Tarttalo, 2006

ISBN 84-8091-371-1

Cano, Harkaitz

■ **Lesterren logika**

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Donostia: Elkarlanean, 2006 (Xaguxar)

ISBN 84-9783-436-4

Casalderrey, Fina

■ **Lehenengo txangoa**

Ilustratzailea: Marina Seoane

Donostia: Erein, 2006

ISBN 84- 9746-338-2

Churchill Vicky

■ **Batzuetan atsegin dut bil-bil eginda egotea**

Ilustratzailea: Charles Fuge

Donostia: Tarttalo, 2006

ISBN 84-8091-616-8

Colina, Sustrai

■ **H gabe**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Etxebarri: Zubia, 2006

ISBN 84-8147-835-0

Cruz Contarini, Rafael

■ **Atik Zra Kristobal Kolonekin batera**

Ilustratzailea: Rafael Salmerón

Itzultzailea: Josu Lartategi

Bilbo: Aizkorri, 2006 (Mendi sorgindua)

ISBN 84-8263-358-9

Cruz Contarini, Rafael

■ **Atik Zra Mozart eta musikaz batera**

Ilustratzailea: Rafael Salmerón

Bilbo: Aizkorri, 2006 (Mendi sorgindua)

ISBN 84-8263-357-0

Delgado, Josep-Francesc

■ **Sagarmatha: Sagarmathara igotzen bazara haizea eta elurra egiten duenean**

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-925-7

Delvaux, Nancy

■ **Kamile galtzak bustita**

Ilustratzailea: Aline de Pétiqny

Itzultzailea: Itziar Alizabalaga

Donostia: Tarttalo, 2006

ISBN 84-8091-830-6

Delvaux, Nancy

■ **Kamile lagun artean**

Ilustratzailea: Aline de Pétiqny

Itzultzailea: Itziar Alizabalaga

Donostia: Tarttalo, 2006

ISBN 84-8091-831-4

Desclot, Miquel

■ **Hortzetaraino armaturik**

Ilustratzailea: Susanna Campillo

Donostia: Erein, 2006 (Balioen Txanda)

ISBN 84- 9746-340-4

Dreyfuss, Corinne

■ **Gu bai bizkorrak**

Ilustratzailea: Corinne Dreyfuss

Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide

Amorebieta-Etxano (Bizkaia):Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-942-7

Dueso, Antton

■ **Arrautza egosiaren eguna**

Itzultzailea: Miel Anjel Elustondo

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2087-0

Dupuis, Sylvia

■ **Hamar oilo gara**

Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006 (Iputargia)

ISBN 84-8325-941-9

Elxepuru, Juan Martin

■ **Harpajolea**

Ilustratzailea: Ivan Mata

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Gaztetxo!)

ISBN 84-8325-962-1

Elorriaga, Unai ...[et.al.]

■ **Hitzak batzen gaitu**

Bilbo: Elea, 2006

ISBN 84-934465-7-2

Elorriaga, Unai

■ **Matxinsaltoen belarriak**

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkarlanean, 2006 (Xaguxar)

ISBN 84-9783-399-6

Etxarri, Joseba

■ **Jolasten ahaztu zait!**

Ilustratzailea: César Oroz

Itzultzailea: Inazio Mujika

Irun: Alberdania, 2006

ISBN 84-96643-19-0

Etxebarria Ayesta, Juan Manuel

■ **Perutxu eta jentila**

Ilustratzailea: Laka

Bilbo: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-933-8

Fernández Paz, Agustín

■ **Basoaren zaindariak**

Ilustratzailea: Cristina Durán eta Giner Bou

Donostia: Erein, 2006

ISBN 84- 9746-339-0

Franz Rosell, Joel

■ **Hontzak kontatu zidan**

Itzultzailea: Lurdes Auzmendi

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2083-8

Friera, Iñaki

■ **Aska itzazue pottokak!**

Ilustratzailea: Andoni Odriozola

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Gaztetxo!)

ISBN 84-8325-926-5

Gaztanbide, Iban

■ **Abuztua eta elur egiten zuen**

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2080-3

Gaztelumendi, Dei

■ **Borobiltxo, ilargiaren bila**

Bilbo: Aizkorri, 2006

ISBN 84-8263-355-4

Genua, Enkarni

■ **Zergatik bizi da basoan Txanogorritxoren amona?**

Ilustratzailea: Jon Zabaleta

Donostia: Erein, 2006 (Antzoki txikia)

ISBN 84-9746-356-0

-Antzerkia-

Gil, Carmen

■ **Martin martetarra**

Ilustratzailea: Paco Giménez

Donostia: Erein, 2006 (Balioen Txanda)

ISBN 84-9746-342-0

Goenaga, Aizpea

■ **Antzezten... teketen ten!**

Ilustratzailea: Alvaro Matxinbarrena

Donostia: Erein, 2006 (Antzoki txikia)

ISBN 84-9746-351-X

-Antzerkia-

Goenaga, Aizpea

■ **Ni ez naiz txotxolo...!**

Ilustratzailea: Kiko Goenaga

Donostia: Erein, 2006 (Antzoki txikia)

ISBN 84-9746-355-2

-Antzerkia-

González Sinde, Ángeles

■ **Rosanda eta xirmi-xarmaren artea**

Ilustratzailea: Juanjo Cortés

Itzultzailea: Idoia Gillenea

Bilbo: Giltza, 2006 (Tukan)

ISBN 84-8118-745-3

Gorrindo, Karlos

■ **Ur aparretan**

Ilustratzailea: Mattin Martiarena

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2090-0

Hahn, Cyril

■ **Hiru txerrikumeak**

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-889-7

Hahn, Cyril

■ **Pigmeo txikia**

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-935-4

Igerabide, Juan Kruz

■ **Ilargia ezpainetan**

Ilustratzailea: Luis Emaldi

Donostia: Erein, 2006

ISBN 84- 9746-358-7

-Poesia-

Igerabide, Juan Kruz

■ **Korri, Sebastian, korri!**

Ilustratzailea: Gemma Sales

Donostia: Erein, 2006 (Balioen Txanda)

ISBN 84-9746-344-7

Igerabide, Juan Kruz

■ **Pipitaki**

Ilustratzailea: Lorena Martínez Oronoz

Bilbo: Aizkorri, 2006 (Mendi sorgindua)

ISBN 84-8263-354-6

-Igarkizunak-

Irusta, Antton

■ **Munduan asko legez, artaburuak koskolez**

Ilustratzailea: Enrique Morente

Donostia:Erein, 2006 (Igelio Igela)

ISBN 84- 9746-347-1

Izagirre, Koldo

■ **Hortzak galtzen zituen kantaria**

Ilustratzailea: Iratz Inziarte

Donostia: Elkarlanean, 2006 (Xaguxar)

ISBN 84-9783-430-5

Jadoul, Émile

■ **Otsoa dator!**

Ilustratzailea: Émile Jadoul

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta- Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-934-6

Janer Manila, Gabriel

■ **Baso magikoan galduta**

Ilustratzailea: Mabel Piérola

Itzultzailea: Enara Azkue

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)

ISBN 84-8325-931-1

Jiang Hong, Chen

■ **Han Ganen zaldi magikoa**

Ilustratzailea: Chen Jiang Hong

Itzultzailea: Itziar Alizabalaga

Donostia: Tarttalo, 2006

ISBN 84-8091-879-9

Jolibois, Christian

■ **Basamortuan galduta**

Ilustratzailea: Christian Heinrich

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-970-2

Jolibois, Christian

■ **Korooa bikingoa**

Ilustratzailea: Christian Heinrich

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-969-9

Jolibois, Christian

■ **Maharajaren katua**

Ilustratzailea: Christian Heinrich

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Bilbo: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-968-0

Jolibois, Christian

■ **Xangaiko piratak**

Ilustratzailea: Christian Heinrich

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Bilbo: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-971-0

Kazabon, Antton

■ **Elurrezko pilotak**

Ilustratzailea: Aitziber Alonso

Bilbo: Aizkorri, 2006 (Mendi sorgindua)

ISBN 84-8263-359-7

Kazabon, Antton

■ **Errekak su**

Ilustratzailea: Lide Martiarena

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006(Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2088-9

Kazabon, Antton

■ **Mattinen haserrea**

Ilustratzailea: Mattin

Bilbo: Aizkorri, 2006 (Mendi sorgindua)

ISBN 84-8263-360-0

Kazabon, Antton

■ **Niko eta Zaldiko**

Ilustratzailea: Belen Lucas

Bilbo: Mensajero, 2006 (Alboka)

ISBN 84-271-2778-2

Kazabon, Antton

■ **Txoria txori**

Ilustratzailea: Arrastalu

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-963-X

Knister

■ **Don Kixote Mantxako**

Ilustratzailea: Birgit Rieger

Itzultzailea: Iñaki Aristondo

Bilbo: Gero, 2006 (Kika Supersorgina)

ISBN 84-271-2816-9

Knister

■ **Kristobal Kolonen abentura handia**

Itzultzailea: Juan Luis Urmeneta

Madrid: Bruño, 2006 (Kika Supersorgina eta Dani)

ISBN 84-216-9606-8

Knister

■ **Mendebalde Basatian**

Ilustratzailea: Birgit Rieger
Itzultzailea: Iñaki Aristondo
Bilbo: Gero, 2006 (Kika Supersorgina)
ISBN: 84-216-9165-1

Knister

■ **Sorgindutako futbol partidua**

Ilustratzailea: Birgit Rieger
Itzultzailea: Juan Luis Urmeneta
Madrid: Bruño, 2006 (Kika Supersorgina eta Dani)
ISBN 84-216-9607-6

Knister

■ **Supersorgina eta Dani**

Ilustratzailea: Birgit Rieger
Itzultzailea: Juan Luis Urmeneta
Madrid: Bruño, 2006 (Kika)
ISBN 84-216-9606-8

Larreategui, Yolanda

■ **Zaharrak berri, euriak**

Ilustratzailea: Elena Odriozola.
Bilbo: Mensajero, 2006
ISBN 84-271-2757-X

Larreula, Enric

■ **Bele Beltz eta matxinada handia**

Ilustratzailea: Jordi Vila Delclós
Itzultzailea: Jon Oyanguren Azkue
Amorebieta: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)
ISBN 84-8325-966-4

Larreula, Enric

■ **Bele Beltz pirata**

Ilustratzailea: Jordi Vila Delclós
Itzultzailea: Jon Oyanguren Azkue
Amorebieta: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)
ISBN 84-8325-964-8

Lertxundi, Anjel [et al.]

■ **Begira begira. Tradizioaren leihotik**

Ilustratzailea: Elena Odriozola
Itzultzailea: Jon Oyanguren Azkue
Donostia: Elkar, 2006
ISBN 84-9783-432-1

Linazasoro, Karlos

■ **Hogeita sei urte geroago**

Ilustratzailea: Iñaki Martiarena
Donostia: Erein, 2006
ISBN 84-9746-359-5

Markuleta, Gerardo

■ **Sagutxo Jakingose**

Ilustratzailea: Jon Zabaleta
Donostia: Erein, 2006 (Sasi guztien gainetik)
ISBN 84-9746-349-8

Martinez de Lezea, Toti

■ **Ilargiaren Alaba**

Etxebarri (Bizkaia): Zubia, 2006
ISBN 84-8147-874-1

Mas, Herminia

■ **Jirafa lepo-motza**

Ilustratzailea: Mercè Arànega
Itzultzailea: Iñaki Zubeldia
Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)
ISBN 84-8325-924-9

Masine, Beatrice; Piumini, Roberto

■ **Asmatu nor naizen**

Itzultzailea: Aitor Zubeldia
Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Ameslari)
ISBN 84-8325-965-6

McCaughrean, Geraldine

■ **Peter Pan eta jaka eskarlata**

Ilustratzailea: David Wyatt
Itzultzailea: Xabier Payá Ruiz
Etxebarri (Bizkaia): Zubia, 2006
ISBN 84-8147-873-3

McDonald, Megan

■ **Judy Moody lurraren salbatzailea**

Ilustratzailea: Peter H. Reynolds
Itzultzailea: Lourdes Auzmendi eta Koldo Biguri
Bilbo: Gero, 2006
ISBN 84-271-2820-7

McDonald, Megan

■ **Judy Moody oso umore txarrez dago, oso-oso umore txarrez**

Ilustratzailea: Peter H. Reynolds
Itzultzailea: Lourdes Auzmendi eta Koldo Biguri
Bilbo: Gero, 2006
ISBN 84-271-2818-5

McDonald, Megan

■ **Judy Moody ospetsua egiten da!**

Ilustratzailea: Peter H. Reynolds
Itzultzailea: Lourdes Auzmendi eta Koldo Biguri
Bilbo: Mensajero, 2006
ISBN 84-271-2819-3

Meabe, Miren Agur
■ **Urtebete Itsasargian**
Ilustratzailea: Juan Luis Landa
Donostia: Elkar, 2006 (Bizi taupadak)
ISBN 84-9783-413-5

Mendiguren Elizegi, Xabier
■ **karabana batean bizi naiz**
Ilustratzailea: Patxi Gallego
Donostia: Elkarlanean, 2006 (Kuku)
ISBN 84-9783-418-6

Merino, Juan Karlos
■ **Kaleko ipuinak**
Bilbo: Elea, 2006 (Gaztelilura)
ISBN 84-934465-9-9

Morpurgo, Michael
■ **Peaceful soldadua**
Itzultzailea: Mirentxu Larrañaga Sueskun
Irun: Alberdania, 2006
ISBN 84-96643-17-4

Mugertza, Juan Luis
■ **Kilkerra eztarrian**
Ilustratzailea: Fernando Torrecilla
Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Matxinsalto)
ISBN 84-8325-927-3

Muñoz Puelles, Vicente
■ **Hiriko animaliak**
Ilustratzailea: Noemí Villamuza
Donostia: Erein, 2006 (Matriuska)
ISBN 84-9746-361-7

Muñoz Puelles, Vicente
■ **Munduko haurrak**
Ilustratzailea: Maria Espluga
Donostia: Erein, 2006 (Balioen Txanda)
ISBN 84-9746-337-4

Murua, Mitxel
■ **Pello Telleriaren amets eroak**
Ilustratzailea: Eider Eibar
Donostia: Elkarlanean, 2006 (Batela)
ISBN 84-9783-415-1

Nahrgang, Frauke
■ **Denboraldi gogorra, benetan**
Ilustratzailea: Betina Gotzen-Beek;
Itzultzailea: Hitzurun; Miren Arratibel
Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Futbolzale amorratuak)
ISBN 84-8325-930-3

Nahrgang, Frauke
■ **Fitxaketa bikaina**
Ilustratzailea: Betina Gotzen-Beek;
Itzultzailea: Hitzurun; Aintzane Atela
Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Futbolzale amorratuak)
ISBN 84-8325-929-X

Olaizola, Alaitz
■ **Denboraren makina**
Ilustratzailea: Manuel Ortega
Donostia: Erein, 2006 (Antzoki txikia)
ISBN 84-9746-354-4
-Antzerkia-

Ormazabal, Joxantonio
■ **Amaren titi-xorroak**
Ilustratzailea: Jesus Lucas
Donostia: Elkarlanean, 2006 (Xaguxar)
ISBN 84-9783-358-9

Orr, Wendy
■ **Noeren ontzi bat parkean**
Ilustratzailea: Kerry Millard
Itzultzailea: Iñaki Zubeldia
Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)
ISBN 84-8325-967-2

Paolini, Christopher
■ **Eragon**
Itzultzailea: Fernando Morillo
Donostia: Elkar, 2006
ISBN 84-9783-428-3

Pere Roig, Jordi
■ **Grialeko kofradia**
Itzulpena: Iñigo Quesada Mentxaka
Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)
ISBN 84-330-2091-9

Petz, Moritz
■ **Hemen nahi zaitut**
Ilustratzailea: Quentin Gréban
Itzultzailea: Lola Erkizia eta Inazio Mujika Iraola
Irun: Alberdania, 2006
ISBN 84-96310-78-7

Petz, Moritz
■ **Zer da zalaparta hau?**
Ilustratzailea: Amélie Jackowski
Itzultzailea: Lola Erkizia eta Inazio Mujika Iraola
Irun: Alberdania, 2006
ISBN 84-96310-86-8

Pfister, Marcus

■ **Motx eta Potx: zuloa ala muinoa**

Itzultzailea: Lola Erkizia eta Inazio Mujika Iraola

Irun: Alberdania, 2006

ISBN 84-96310-90-6

Pfister, Marcus

■ **Ortzadar arraina. Gera naiteke zurekin?**

Itzultzailea: Inazio Mujika Iraola

Irun: Alberdania, 2006

ISBN 84-96310-89-2

Prats, Joan de Déu

■ **Rodolfo banpiroa**

Ilustratzailea: Gloria García

Moldatzailea: Lurdes Auzmendi

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2078-1

Ramos, Mario

■ **Neu naiz indartsuena**

Ilustratzailea: Mario Ramos

Donostia: Tarttalo, 2006

ISBN 84-8091-804-7

Renard, Jules

■ **Axenariora**

Itzultzailea: Itziar Otegi

Donostia: Alberdania eta elkar, 2006

ISBN Alberdania 84-96310-95-7

ISBN Elkar 84-9783-392-9

Rodari, Gianni

■ **Nor naiz ni?**

Ilustratzailea: Miguel Tanco

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)

ISBN 84-8325-959-1

Rodríguez Almodóvar, Antonio

■ **Hitz politik jan egiten zituen sorgina**

Ilustratzailea: Santy Gutiérrez

Donostia: Erein, 2006 (Balioen Txanda)

ISBN 84-9746-343-9

Root, Phyllis

■ **Tomaxitaren etxe koxkorra**

Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-932-X

Ruiz, Ruben

■ **Nora joan da argia?**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbo: Aizkorri, 2006 (Mendi sorgindua)

ISBN 84-8263-353-8

Santisteban, Karlos

■ **Irudimena hegan**

Ilustratzailea: Iraia Okina

Bilbo: Aizkorri, 2006 (Mendi sorgindua)

ISBN 84-8263-361-9

Santisteban, Karlos

■ **Sorburuk ez du harririk nahi**

Ilustratzailea: Pablo Barredo

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2082-X

Santisteban, Karlos

■ **Txori-katua**

Ilustratzailea: Enrique Morente

Bilbo: Mensajero, 2006 (Alboka)

ISBN 84-271-2780-4

Santisteban, Karlos

■ **Udalekua, hura lekua!**

Ilustratzailea: Enrique Morente

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2089-7

Sennell, Joles

■ **Sorgin amorratua**

Ilustratzailea: Malagón

Donostia: Erein, 2006 (Balioen Txanda)

ISBN 84-9746-341-2

Sierra I Fabra, Jordi

■ **Anaren bakardatea. Haurdunaldiak:
Norena da erantzunkizuna?**

Itzultzailea: Miren Arratibel

Donostia: Erein, 2006(Perzebal)

ISBN 84-9746-301-3

Sierra I Fabra, Jordi

■ **Eraztun ospetsuaren arrastoa**

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2006

ISBN 84- 8325-937-0

Sierra I Fabra, Jordi

■ **Zeruko ateetan deika**

Itzultzailea: Julia Marin eta Mila Garmendia

Bilbo: Giltza, 2006

ISBN 84- 8118-746-1

Smith, Sinclair

■ **Inork ikusi ezin duena**

Itzulpena: Txomin Arratibel

Donostia: Elkar, 2006

ISBN 84-9783-355-4

Suárez Barrutia, Jon

■ **Loa, loa**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mensajero, 2006 (Alboca)

ISBN 84-271-2821-5

Taberna Irazoki, Mikel

■ **Ibaiak nahi duen tokiraino**

Iruñea: Pamiela, 2006 (Haur literatura)

ISBN 84-7681-483-6

Taniuchi, Kota

■ **Norbait deika ari zait**

Ilustratzailea: Kota Taniuchi eta Yasoo Takeichi

Itzultzailea: Peru Erroteta

Donostia: Hiria, 2006

ISBN 84- 9797-215-5

Txiliku

■ **Alfonbra berria**

Ilustratzailea: Jesus Lucas

Donostia: Elkarlanean, 2006 (Batela)

ISBN 84-9783-416-X

Uribe, Kirmen

■ **Garmendia eta Fannyren sekretua**

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Donostia: Elkar, 2006

ISBN 84-9783-368-6

Urkiza, Ana

■ **Nire herriak ostadarraren koloreak ditu**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2006

ISBN 84-9783-417-8

Urkiza, Ana

■ **Nire hiriko poemak**

Iruñea: Pamiela, 2006

ISBN 84-7681-494-1

-Poesia-

Urteaga, Joxemari

■ **Diamantezko miraria**

Ilustratzailea: Kaiet Bengoetxea

Donostia: Elkar, 2006 (Bizi taupadak)

ISBN 84-9783-394-5

Valverde, Mikel

■ **Mozarten sekretua**

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Itzultzailea: Ainhoa Basterretxea

Etxebarri: Zubia, 2006

ISBN 84-8147-872-5

Vantal, Anne

■ **Zergatik ez dauzkat begi urdinak?**

Ilustratzailea: Asun Balzola

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia;

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)

ISBN 84-8325-928-1

Wölfel, Ursula

■ **29 ipuin zoro**

Ilustratzailea: Bettina Wolfel

Itzultzailea: Lola Erkizia eta Inazio Mujika Iraola

Irun (Gipuzkoa): Alberdania, 2006

ISBN 84-96643-29-8

Yoh, Shomei

■ **Jokin eta argi**

Itzultzailea: Peru Erroteta

Donostia: Hiria, 2006

ISBN 84-9797-217-1

Yoh, Shomei

■ **Izar distiratsua**

Itzultzailea: Ane Erroteta

Donostia: Hiria, 2006

ISBN 84-9797-216-3

Zubeldia, Iñaki

■ **Ama!**

Ilustratzailea: Valentí Gubianas

Bilbo: Giltza, 2006

ISBN 84-8118-818-2

Zubeldia, Iñaki

■ **Oparirik ederrena**

Ilustratzailea: Inma Mendiola

Bilbo: Desclee de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2085-4

Zubizarreta, Patxi

■ **Arroza eta tinta**

Ilustratzailea: Alfonso Abad

Donostia: Erein, 2006 (Balioen Txanda)

ISBN: 84- 9746-335-8

LIBURU GOMENDAGARRIAK

2 urtetik aurrera

Bonniol, Magali

■ **Pixa belarretan**

Itzultzailea: Peru Erroteta

Donostia: Hiria, 2006

ISBN 84-9797-219-8

Churchill Vicky

■ **Batzuetan atsegin dut bil-bil eginda egotea**

Ilustratzailea: Charles Fuge

Donostia: Tarttalo, 2006

ISBN 84-8091-616-8

Dreyfuss, Corinne

■ **Gu bai bizkorrak**

Ilustratzailea: Corinne Dreyfuss

Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide

Amorebieta-Etxano (Bizkaia):Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-942-7

Dupuis, Sylvia

■ **Hamar oilo gara**

Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006 (Iputargia)

ISBN 84-8325-941-9

Hahn, Cyril

■ **Hiru txerrikumeak**

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-889-7

Hahn, Cyril

■ **Pigmeo txikia**

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-935-4

Jadoul, Émile

■ **Otsoa dator!**

Ilustratzailea: Émile Jadoul

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Amorebieta - Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-934-6

4 urtetik aurrera

Beer, Hans de

■ **Edur airez aire**

Itzultzailea: Inazio Mujika Iraola

Irun: Alberdania, 2006

ISBN 84-96310-88-4

Delvaux, Nancy

■ **Kamile galtzak bustita**

Ilustratzailea: Aline de Pétiqny

Itzultzailea: Itziar Alizabalaga

Donostia: Tarttalo, 2006

ISBN 84-8091-830-6

Delvaux, Nancy

■ **Kamile lagun artean**

Ilustratzailea: Aline de Pétiqny

Itzultzailea: Itziar Alizabalaga

Donostia: Tarttalo, 2006

ISBN 84-8091-831-4

Gaztelumendi, Dei

■ **Borobiltxo, ilargiaren bila**

Bilbo: Aizkorri, 2006

ISBN 84-8263-355-4

Petz, Moritz

■ **Zer da zalaparta hau?**

Ilustratzailea: Amélie Jackowski

Itzultzailea: Lola Erkizia eta Inazio Mujika Iraola

Irun: Alberdania, 2006

ISBN 84-96310-86-8

Pfister, Marcus

■ **Motx eta Potx: zuloa ala muinoa**

Itzultzailea: Lola Erkizia eta Inazio Mujika Iraola

Irun: Alberdania, 2006

ISBN 84-96310-90-6

Pfister, Marcus

■ **Ortzadar arraina. Gera naiteke zurekin?**

Itzultzailea: Inazio Mujika Iraola

Irun: Alberdania, 2006

ISBN 84-96310-89-2

Ramos, Mario

■ **Neu naiz indartsuena**

Ilustratzailea: Mario Ramos

Donostia: Tarttalo, 2006

ISBN 84-8091-804-7

Root, Phyllis

■ **Tomaxitaren etxe koxkorra**

Itzultzailea: Juan Kruz Igerabide

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-932-X

Yoh, Shomei

■ **Izar distiratsua**

Itzultzailea: Ane Erroteta

Donostia: Hiria, 2006

ISBN 84-9797-216-3

6 urtetik aurrera

Igerabide, Juan Kruz

■ **Pipitaki**

Ilustratzailea: Lorena Martínez Oronoz

Bilbo: Aizkorri, 2006 (Mendi sorgindua)

ISBN 84-8263-354-6

-Igarakizunak-

Petz, Moritz

■ **Hemen nahi zaitut**

Ilustratzailea: Quentin Gréban

Itzultzailea: Lola Erkizia eta Inazio Mujika Iraola

Irun: Alberdania, 2006

ISBN 84-96310-78-7

Suárez Barrutia, Jon

■ **Loa, loa**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mensajero, 2006 (Alboca)

ISBN 84-271-2821-5

Valverde, Mikel

■ **Mozarten sekretua**

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Itzultzailea: Ainhoa Basterretxea

Etxebarri: Zubia, 2006

ISBN 84-8147-872-5

8 urtetik aurrera

Alcántara, Ricardo

■ **Tomas eta guraize magikoak**

Ilustratzailea: Gusti

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)

ISBN 84-8325-958-3

Genua, Enkarni

■ **Zergatik bizi da basoan Txanogorritxoren amona?**

Ilustratzailea: Jon Zabaleta

Donostia: Erein, 2006 (Antzoki txikia)

ISBN 84-9746-356-0

-Antzerkia-

Goenaga, Aizpea

■ **Antzezten... teketen ten!**

Ilustratzailea: Alvaro Matxinbarrena

Donostia: Erein, 2006 (Antzoki txikia)

ISBN 84-9746-351-X

-Antzerkia-

Goenaga, Aizpea

■ **Ni ez naiz txotxolo...!**

Ilustratzailea: Kiko Goenaga

Donostia: Erein, 2006 (Antzoki txikia)

ISBN 84-9746-355-2

-Antzerkia-

Jolibois, Christian

■ **Basamortuan galduta**

Ilustratzailea: Christian Heinrich

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-970-2

Jolibois, Christian

■ **Koroo bikingoa**

Ilustratzailea: Christian Heinrich

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-969-9

Jolibois, Christian

■ **Maharajaren katua**

Ilustratzailea: Christian Heinrich

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Bilbo: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-968-0

Jolibois, Christian

■ **Xangaiko piratak**

Ilustratzailea: Christian Heinrich

Itzultzailea: Jose Antonio Sarasola

Bilbo: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-971-0

Kazabon, Antton

■ **Mattinen haserrea**

Ilustratzailea: Mattin

Bilbo: Aizkorri, 2006 (Mendi sorgindua)

ISBN 84-8263-360-0

Kazabon, Antton

■ **Niko eta Zaldiko**

Ilustratzailea: Belen Lucas

Bilbo: Mensajero, 2006 (Alboka)

ISBN 84-271-2778-2

Knister

■ **Don Kixote Mantxako**

Ilustratzailea: Birgit Rieger

Itzultzailea: Iñaki Aristondo

Bilbo: Gero, 2006 (Kika Supersorgina)

ISBN 84-271-2816-9

Knister

■ **Kristobal Kolonen abentura handia**

Itzultzailea: Juan Luis Urmeneta

Madrid: Bruño, 2006 (Kika Supersorgina eta Dani)

ISBN 84-216-9606-8

Knister

■ **Mendebalde Basatian**

Ilustratzailea: Birgit Rieger

Itzultzailea: Iñaki Aristondo

Bilbo: Gero, 2006 (Kika Supersorgina)

ISBN: 84-216-9165-1

Knister

■ **Sorgindutako futbol partidua**

Ilustratzailea: Birgit Rieger

Itzultzailea: Juan Luis Urmeneta

Madrid: Bruño, 2006 (Kika Supersorgina eta Dani)

ISBN 84-216-9607-6

Knister

■ **Supersorgina eta Dani**

Ilustratzailea: Birgit Rieger

Itzultzailea: Juan Luis Urmeneta

Madrid: Bruño, 2006 (Kika)

ISBN 84-216-9606-8

Mas, Herminia

■ **Jirafa lepo-motza**

Ilustratzailea: Mercè Arànega

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)

ISBN 84-8325-924-9

Mendiguren Elizegi, Xabier

■ **karabana batean bizi naiz**

Ilustratzailea: Patxi Gallego

Donostia: Elkarlanean, 2006 (Kuku)

ISBN 84-9783-418-6

Muñoz Puelles, Vicente

■ **Hiriko animaliak**

Ilustratzailea: Noemí Villamuza

Donostia: Erein, 2006 (Matriuska)

ISBN 84-9746-361-7

Ormazabal, Joxantonio

■ **Amaren titi-xorroak**

Ilustratzailea: Jesus Lucas

Donostia: Elkarlanean, 2006 (Xaguxar)

ISBN 84-9783-358-9

Orr, Wendy

■ **Noeren ontzi bat parkean**

Ilustratzailea: Kerry Millard

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)

ISBN 84-8325-967-2

Santisteban, Karlos

■ **Sorburuk ez du harririk nahi**

Ilustratzailea: Pablo Barredo

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2006 (Ipotxak eta erraldoiak)

ISBN 84-330-2082-X

Vantal, Anne

■ **Zergatik ez dauzkat begi urdinak?**

Ilustratzailea: Asun Balzola

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia;

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)

ISBN 84-8325-928-1

Wölfel, Ursula

■ **29 ipuin zoro**

Ilustratzailea: Bettina Wolfel

Itzultzailea: Lola Erkizia eta Inazio Mujika Iraola

Irun (Gipuzkoa): Alberdania, 2006

ISBN 84-96643-29-8

10 urtetik aurrera

Elexpuru, Juan Martin

■ **Harpajolea**

Ilustratzailea: Ivan Mata

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Gaztetxo!)

ISBN 84-8325-962-1

Elorriaga, Unai

■ **Matxinsaltoen belarriak**

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkarlanean, 2006 (Xaguxar)

ISBN 84-9783-399-6

González Sinde, Ángeles

■ **Rosanda eta xirmi-xarmaren artea**

Ilustratzailea: Juanjo Cortés

Itzulzailea: Idoia Gillenea

Bilbo: Giltza, 2006 (Tukan)

ISBN 84-8118-745-3

Igerabide, Juan Kruz

■ **Ilargia ezpainetan**

Ilustratzailea: Luis Emaldi

Donostia: Erein, 2006 (Auskalo bumeran)

ISBN 84-9746-358-7

-Poesia-

McDonald, Megan

■ **Judy Moody lurraren salbatzailea**

Ilustratzailea: Peter H. Reynolds

Itzultzailea: Lourdes Auzmendi eta Koldo Biguri

Bilbo: Mensajero, 2006

ISBN 84-271-2820-7

McDonald, Megan

■ **Judy Moody oso umore txarrez dago, oso-oso umore txarrez**

Ilustratzailea: Peter H. Reynolds

Itzultzailea: Lourdes Auzmendi eta Koldo Biguri

Bilbo: Mensajero, 2006

ISBN 84-271-2818-5

McDonald, Megan

■ **Judy Moody ospetsua egiten da!**

Ilustratzailea: Peter H. Reynolds

Itzultzailea: Lourdes Auzmendi eta Koldo Biguri

Bilbo: Gero, 2006

ISBN 84-271-2819-3

Nahrgang, Frauke

■ **Denboraldi gogorra, benetan**

Ilustratzailea: Betina Gotzen-Beek;

Itzultzailea: Hitzurun; Miren Arratibel

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Futbolzale amorratuak)

ISBN 84-8325-930-3

Nahrgang, Frauke

■ **Fitxaketa bikaina**

Ilustratzailea: Betina Gotzen-Beek;

Itzultzailea, Hitzurun; Aintzane Atela

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Futbolzale amorratuak)

ISBN 84-8325-929-X

Taberna Irazoki, Mikel

■ **Ibaiak nahi duen tokiraino**

Iruñea: Pamiela, 2006 (Haur literatura)

ISBN 84-7681-483-6

Uribe, Kirmen

■ **Garmendia eta Fannyren sekretua**

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Donostia: Elkar, 2006

ISBN 84-9783-368-6

Urkiza, Ana

■ **Nire hiriko poemak**

Iruñea: Pamiela, 2006

ISBN 84-7681-494-1

-Poesia-

12 urtetik aurrera

Byng, Georgia

■ **Molly Moon eta hipnotismoko liburu miragarria**

Itzultzailea: Jesus Mari Lasa

Donostia: Erein, 2006

ISBN 84-9746-352-8

Cano, Harkaitz

■ **Lesterren logika**

Ilustratzailea: Antton Olariaga

Donostia: Elkar, 2006 (Xaguxar)

ISBN 84-9783-436-4

Izagirre, Koldo

■ **Hortzak galtzen zituen kantaria**

Ilustratzailea: Iratz Inziarte

Donostia: Elkarlanean, 2006 (Xaguxar)

ISBN 84-9783-430-5

Kazabon, Antton

■ ***Txoria txori***

Ilustratzailea: Arrastalu

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-963-X

Larreula, Enric

■ ***Bele Beltz pirata***

Ilustratzailea: Jordi Vila Delclós

Itzultzailea: Jon Oyanguren Azkue

Amorebieta: Ibaizabal, 2006

IISBN 84-8325-964-8

Larreula, Enric

■ ***Bele Beltz eta matxinada handia***

Ilustratzailea: Jordi Vila Delclós

Itzultzailea: Jon Oyanguren Azkue

Amorebieta: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)

ISBN 84-8325-966-4

Masine, Beatrice; Piumini, Roberto

■ ***Asmatu nor naizen***

Itzultzailea: Aitor Zubeldia

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Ameslari)

ISBN 84-8325-965-6

McCaughrean, Geraldine

■ ***Peter Pan eta jaka eskarlata***

Ilustratzailea: David Wyatt

Itzultzailea: Xabier Payá Ruiz

Etxebarri (Bizkaia): Zubia, 2006

ISBN 84-8147-873-3

Olaizola, Alaitz

■ ***Denboraren makina***

Ilustratzailea: Manuel Ortega

Donostia: Erein, 2006 (Antzoki txikia)

ISBN 84-9746-354-4

-Antzerkia-

Paolini, Christopher

■ ***Eragon***

Itzultzailea: Fernando Morillo

Donostia: Elkar, 2006

ISBN 84-9783-428-3

Sierra I Fabra, Jordi

■ ***Eraztun ospetsuaren arrastoa***

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano (Bizkaia): Ibaizabal, 2006

ISBN 84- 8325-937-0

14 urtetik aurrera

Delgado, Josep-Francesc

■ ***Sagarmatha: Sagarmathara igotzen bazara haizea eta elurra egiten duenean***

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2006

ISBN 84-8325-925-7

Martinez de Lezea, Toti

■ ***Ilargiaren Alaba***

Etxebarri (Bizkaia): Zubia, 2006

ISBN 84-8147-874-1

Sierra I Fabra, Jordi

■ ***Anaren bakardatea. Haurdunaldiak: Norena da erantzunkizuna?***

Itzultzailea: Miren Arratibel

Donostia: Erein, 2006(Perzebal)

ISBN 84-9746-301-3

Sierra I Fabra, Jordi

■ ***Zeruko ateetan deika***

Itzultzailea: Julia Marin eta Mila Garmendia

Bilbo: Giltza, 2006

ISBN 84- 8118-746-1

Urteaga, Joxemari

■ ***Diamantezko miraria***

Ilustratzailea: Kaiet Bengoetxea

Donostia: Elkar, 2006 (Bizi taupadak)

ISBN 84-9783-394-5

LIBURU OSO GOMENDAGARRIAK

6 urtetik aurrera

Browne, Anthony

■ **Urdaburutarrak**

Itzultzailea: Koldo Izagirre

Pontevedra: Kalandraka, 2006 (Ametz egiteko liburuak)

ISBN 84-8464-572-X

1986. urtean kaleratu zuen Anthony Brownek “Piggybook” izenburuko albuma. Urte batzuk geroago “El libro de los cerdos” izenez atera zuten, gaztelaniaz, eta berriki Kalandraka argitaletxeak euskarazko bertsioa eskaini digu: “Urdaburutarrak” da Koldo Izagirrek itzultzaileak aukeratu duen izenburua oraingo honetan.

Bistan da, izenburutik hasita, liburu kritikiko baten aurrean gaudela, mezu zuzena eta garbia duen liburua, alegia. Hala ere, 20 urte pasa dira liburua lehenengoz kaleratu zenetik, bi hamarkada pasa dira gizartearen rol banaketa kritikatzeko izenburua oraingo honetan.

Gaur egun izango dira mezu hau gauditua dagoela pentsatuko dutenak, baina ez dago dudarik Brownek haur literaturan sekulako urratsa eman zuela gaia hain era gordinean eta ironikoki erakutsi zuenean.

Browne idazlea da, baina batez ere irudien bidez idaztea du gustuko. 2000. urtean jaso zuen, ondo merezita, Nazioarteko Andersen Sari ospetsua, ilustratzaile gisa egindako obrari esker. Brownek uni-bertso propioa eratu du bere obra zabalean zehar, estetika berezia sortuz. Ilustrazio hiperrealistak xehetasunez josita ageri dira beti, hori dela eta era guztietako irakurketak beharko ditugu marrazkien zehaztasun guztiak aurkitzeko (gezurra badirudi ere, haurrek helduek baino azkarrago bereganatzen dituzte). Irakurketa aberatsa eskaintzen digu, beraz, Brownek, eta pertsonaien eta objektu arruntentzat (entxufeak, telefonoa, hormetako papera....) itxuraldaketa etengabea denez, metamorfosia poliki-poliki gertatzen da orri batetik bestera. Horrez gain, erreferentzia kulturalak ere ez dira falta, hormetan ageri diren margolanetan, adibidez. Elementu hauek guztiek giro irrealak, fantastikoa, komikoa lortzen dute, paradoxikoa izan arren, erreala den egoera bat salatzen.

Dena den, denborak ematen digun perspektibarekin aztertu behar dugu ipuin hau, eta, zentzu horretan, ukazina da haur literaturari egin dion ekarpena.

Jiang Hong, Chen

■ **Han Gan-en zaldi magikoa**

Ilustratzailea: Chen Jiang Hong

Itzultzailea: Itziar Alizabalaga

Donostia: Tartalo, 2006

ISBN 84-8091-879-9

Duela mila eta berrehun urte jaio zen Han Gan Txinan. Txikitatik maite zuen marraztea, baina, gauza guztien gainetik, zaldiak marraztea zuen gustuko, ahalik eta zaldi errealean. Bere fama handituz zihoanez, Enperadoreak deitu zion Margolari Ofizialen Eskolan sar zedin. Baina, han, Han Ganek zaldiak lotuta marrazten zituen beti, eta honen zergatia galdetzen ziotenean bere zaldiak bizirik zeudela erantzuten zuen, eta bizirik zeudenez paperetik ihes egiteko gaitasuna zutela azaltzen zuen.

Gau batean, gerrari indartsu batek Han Gan-en atea jo zuen eta zaldi bat eskatu zion gerrara joateko, munduko zaldirik indartsuena eta ausartena, alegia. Baina menderaezina zirudien zaldi honek sentimendu zintzoak erakutsi zituen eta, tristeziak jota, gerra utzi eta Han Gan-en koadrora itzuli zen betirako.

Artearen magiari buruzko istorioa da hau, txinatar kondaira magikoa, non errealitate eta fantasia gurutzaturik agertzen diren. Baina, honez gain, eta batez ere, gerratea den absurduaren kontrako liburu baten aurrean gaude.

Marrazki panoramikoak bi orrialdeetan zabaltzen dira, egileak Han Gag-en margolan originalak hartzen ditu oinarritzat, eta berak erabilitako teknika berberak erabiltzen ditu txinatar pintura tradizionalaren erara.

Espazioan eta denboran garraiatuko gaitu album zoragarri honek, aintzinako Txinan murgilduko gara xehetasunez beteriko ilustrazioei esker, hitzak baino ilustrazioak baitira hemen esanguratsuagoak. Istorioak hunkituko gaitu eta ilustrazioek, berriz, zirrara estetikoa piztuko dute irakurlearengan.

Lertxundi, Anjel [et al.]

■ **Begira begira. Tradizioaren leihotik**

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Itzultzailea: Jon Oyanguren Azkue

Donostia: Elkar, 2006

ISBN 84-9783-432-1

Anjel Lertxundi, Kirmen Uribe, Juan Kruz Igerabide, Miren Agur Meabe, Txiliku, Joxan Ormazabal, Harkaitz Cano eta Mitxel Muruaren testuak topatuko ditugu Elkarrek argitaratutako Dona Dona saileko azken liburuan.

Bilduma honetako beste liburuetan bezala, tradizioa dugu oinarri oraingoan ere. Egileek aitortu dutenez, “arnasberitutako” tradizioa lortu nahi izan dute liburu honen bitartez. Bertan, euskal tradizioetik

gaurdaino heldu diren ipuinak, poemak, hitz-jokoak... biltzen dira, baina, egileek diotenez, hauek osatu eta aberasteko ahalegin bereziak egin dituzte, eta honetarako Elena Odriozola ilustratzaile ezagunaren laguntza ezin hobea izan dute.

Egileek emandako ukitu berezi hauez gain, ipuin tradizioaletako ohiko elementuak ere topatuko ditugu kontakizunetan: egoeren errepikapena, abereak nonahi, baserri giroko mundua, ipuinen bukaerako irakaspena eta, nola ez, umorea eta ironia.

Besteak beste, Rafaelen aje xelebreen berri izango dugu, Ttote izeneko mutiko bati maitagarri batek desio bat eskaini zionean zer gertatu zitzaion ere jakingo dugu, San Jose eta Ama Birjinaren kontakizun ezezaguna, Erramun Babarrun-en familia berezia, Ura, Sua eta Konfiantzaren ipuina ...

Ipuin laburrak dira guztiak, bizpahiru orrialdekoak, eta poesiak eta hitz-jokoak tartekaturik daude ipuinen artean. Egitura hau oso proposa izango zaie gurasoei gauero lokartu aurretik ipuintxo edota poesia bat hurrei irakurtzeko eta era honetan gure ahozko tradizioaren zati txiki batekin goxo-goxo gozatzeko aukera izango dute haurrek zein helduek.

Rodari, Gianni

■ **Nor naiz ni?**

Ilustratzailea: Miguel Tanco

Itzultzailea: Iñaki Zubeldia

Bilbo: Ibaizabal, 2006 (Paper txoriak)

ISBN 84-8325-959-1

Nortasuna garatzen ari den edozein ume bezala, liburuan zehar identitate bila dabil gure protagonista txiki hau. “NOR NAIZ NI?” ... etengabeko galderarekin bere izaeraren alderdi desberdinak deskubritzen doa pixkanaka –pixkanaka, eta,aldi berean, garrantzitsua dela sentitzen.

Liburu xumea forman, zailtasun gabekoa, baina sakontasun handiz aztertzen dituena haur baten pentsaera eta sentimenduak. Protagonistaren azalean sartzen zaitu idazleak eta hamar minututan irribarrea ezpainetan, ume bihurtzen zara berriro, haren garapenarekin gozatuz.

Narrazio honetan errepikapena da ildo nagusia, eta, era honetan, alde batetik, idazleak azpimarratzen du zein den benetan umearen kezka, eta, bestalde, haurrek hain gustuko duten hizkuntzaren elementu honekin jostatzen da.

Oso liburu egokia heldu batek kontatzeko hurrei, edota sei-zazpi urteko umeak eurek bakarrik irakurtzeko.

Ilustrazioei dagokienez, oso originalak, desberdinak, direla esan daiteke. Ipuin klasikoetan agertu izan diren estilotik oso urrun daude. Gorputzeko atalak exageratu samar azaltzen dira: handituta, txikituta...karikaturen eitea dute.

8 urtetik aurrera

Añorga, Pello

■ **Zuni**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Bilbo: Aizkorri, 2006 (Mendi sorgindua)

ISBN 84-8263-356-2

-Poesia-

Esaten dena bezain garrantzitsua delako esaten ez dena, haiku itxurako poema labur hauek poesiaren helburu nagusia bete-betean atzematen dute: bizitzaren uneen eta sentimenduen PINTZELADAK izatea. Irakurlearen lana izango da poema hauen bihotzeraino heltzea, norberaren esperientzian oinarrituta, azken ukitua ematea. Zu (poema) eta ni (irakurle), ZUNI, poesiaren irakurketa nire bihotzaren taupadekin bat egin arte.

Zu eta ni, ni eta zu, ZUNI. Bizitzaren iragankortasuna eta naturaren ziklo irmoak, MAITASUNA, unibertsoaren funtsezko oinarria dena, harremanak (hartu eta eman), beti bi, zu eta ni, ni eta zu, binomio estetikoak leunkiro proposatuz.

Idazlea ausarta izan behar da ugaritasunaren gizartean hersturaren bidea hartzeko. Pello Añorgari naturaltasun osoz atera zaio, bada-kielako, ondo jakin ere, bizitzan kolore askotako PINTZELADAK.

Jokin Mitxelenak modu guztiz egoki eta erakargarrian ilustratu du poema-liburu hau. Kolore goxoak eta beltzak, halako sentimendua honako kolorea, eta berriro PINTZELADAK, berriro bi, zu (poesia) eta ni (ilustrazioa), ni eta zu, banaezinak, plazer estetikoak iradokiz.

Ozenki irakurtzerakoan erritmoa da nagusi, hitzak eta sentimenduak bat datoz, dantzaldi dotore baten bezala, eta poematxoaren irakurketa gozamen bihurtzen da.

Umeentzako eta bihotzarekin irakurtzen dakiten helduentzako liburua. Zu (umea) eta ni (heldua), ni eta zu, ZUNI.

Urkiza, Ana

■ **Nire herriak ostadarraren koloreak ditu**

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkarlanean, 2006

ISBN 84-9783-417-8

Ana Urkizak aniztasuna, jatorria eta sustraien inguruko gogoeta planteatzen digu liburu xume eta eder honetan. Egunkari moduan kontatua dagoen istorio honetan Maren da protagonista. Udan Mutriku aldera abiatu da oporrak igarotzera. Saturrarango hondartzan dagoela, Jorge ijitu familia bateko kidea ezagutu du eta bien arteko harreman berezia sortu da: ustez hain desberdinak izanik, hainbat gauza berdinduz dituztela konturatu da.

Elkartasunerako eta aurreiritziak gainditzeko istorio gozagarri baten aurrean gaude, euskara gozo eta ederrean idatzia. Liburuan

zehir maisuki deskribaturik daude pertsonaiak: Osaba Matias: Venezian bizi da, pianoa jotzen du eta bizitzaren alderdi “bohemioa” erakusten du. Jorge ijtoa: Batetik bestera dabilen ijtoa, Marenek daraman bizitzatik urrun. Aiton amonak: Mutriku besterik ez dute ezagutzen eta ez dute beste ezereen beharrik. Maren bera: Mundua deskubritzen ari den neskatosa, eta besteen bizimodua ulertzen duena. Ildo honetatik, desberdina denaren aurrean erakusten dugun beldurra eta mesfidantza era paregabean jorratuta daude liburuan zehar. Hausnarketarako eta elkarrizketarako aukera ederra eskaintzen digu istorio honek. Gaur egun, ederki jorratzen ditu egileak pil-pilean dauden gaiak, ez bairik gabe. Sail honetan, ohiko bereizgarria da, , edizioa oso zaindua da. Jokin Mitxelenaren ilustrazioek aipamen berezia merezi dute. Kolorearen trataera aparta erakusten du eta irudiak ederki uztartuta daude istorioan. Irakurle gaztea bereganatzeko hainbat elementu erakusten dituen liburu gomendagarri baten aurrean gaudela irizten diogu.

10 urteik aurrera

Azkue, Imanol

■ **Kea airean bezala**

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkarlanean, 2006 (Xaguxar)

ISBN 84-9783-360-0

Lionel 10 urteko mutikoa da. 15 urteko arrebarekin bizi da harreratxe baten, aita ospitalean dagoelako, buru-gaixotasun batek jota - Ama ez da agertzen eta irakurlearen esku gelditzen da haren absentziaren interpretazioa .

Anai-arrebak ondo zaindutako umeak dira, ondo tratatuak, baina ezin dute esan “hau nire etxea da”. Beti daude besteen etxean, denon etxean.

Protagonista oso ondo marraztuta dago; haren ametsak, burutazioak, zalantzak, tristurak, pozak, etab. hondoraino heltzen zaizkigu. Bestalde, deskripzioak ederrak dira, buruko gaitzaren ezaugarriak barne.

Amaieran ez da ezer berezirik gertatzen; agerian ez dago aldaketarik, baina sakon-sakonean gertatzen da, bai, aldaketa: haurra hantitzen doan heinean, lurra hartuz doa, eta haren desio handiak xumeak bihurtzen dira; umeak ez du eskatzen aparteko gauzarik, ez bada etxe propioa izatea. Amaiera, gure ustez, magistrala da.

Oso narrazio polita, sakona, hunkigarria

Ipuin eder honekin 2005. urteko “Lizardi Saria” irabazi zuen Imanol Azkuek.

14 urtetik aurrera

Meabe, Miren Agur

■ **Urtebete Itsasargian**

Ilustratzailea: Juan Luis Landa

Donostia: Elkar, 2006 (Bizi taupadak)

ISBN 84-9783-413-5

1936ko gerrako erasoetatik eta Bilbotik urruntzearen, gurasoek Jon 13 urteko mutikoa hartu eta Garraitzetara eramanez, osaba farozainarengana. Hilabeterako egonaldia behar zuena urtebetez luzatu da, eta Jon, poliki-poliki, gertaerek eraginda, konturatu da izaera eta bizimodua aldatuz joan zaizkiola.

Liburu hau lehen pertsona kontatuta dago eta bi zatitan bana dezakegu: lehengo zortzi ataletan ikusiko dugu gazte nola moldatu den bizimodu berrira (hizkuntza, ohiturak, jendea, lehen maitemina, osaba eta gurasoekiko harremanak...) eta gainerako ataletan, 1936ko gerran izandako gertaerak, familiakoak, gizarteak eta politika alorrekoak, kontatzen dira, lekuko gazte baten ikuspuntutik, betiere. Bigarren zati horretan pertsonaia eta egoera historikoak azaltzen dira.

Idazlearen hitzetan, helburua da “ Kontakizun entretenigarri baten bidez, gozarazteaz gain gazteei gerrari buruzko informazio ematea” . Horretarako, hizkuntza bera errekurtsu bilakatzen da: arrantzaleen hiztegia, bi hizkuntza (gaztelania eta euskara), pertsonaien jatorria bereizten dutenak,, abestiak , esaldi zaharrak, deskribapen

zoragarriak (lekuak, pertsonaiak, gerra eta bizitza dakarten sentimenduak...), hainbat kontzeptu politikori buruzko hausnarketa ulerterrazak eta oso ondo lotuak.

Renard, Jules

■ **Axenariora**

Itzultzailea: Itziar Otegi

Donostia: Alberdania eta elkar, 2006

ISBN Alberdania 84-96310-95-7

ISBN Elkar 84-9783-392-9

Axenariora (Poil de Carotte) Jules Renardek 1894ean idatzitako klasiko bihurtu den liburua da. Ez da nobela tradizionala, baizik eta narrazio laburren bilduma, mutilaren bizitzaren pasadizoak hain zuzen.

Protagonista, mutiko ilegorri eta oreztaduna da, ama krudel eta desatsegin baten eta jaramonik ez dion egiten aitaren semea eta anai-arreba zitalen anai gazteena. Bizi modu latza du umeak!

Testuingurua asko aldatu da XIX. mendetik (familia estiloa, ohiturak, etab.) baina gizakiaren barneak antzekoak izaten jarraitzen dute.

Egileak irudi idealak apurtzen ditu: ama maitale eta maitagarria eta ume ona, inozentea, etab., baina errealitatea gordina da kasu askotan, eta fikzioa ez da hain fantastikoa. Ingurunearen biolentziak (maitasun faltak, inbidiak, bestearen kontura barre egiteak, ...) biolentzia, tristura eta abandonua dakar, atzo, gaur eta bihar.

Itzultzaileak obra kokatzeko sarrera aproposa egiten du eta liburua oso ondo eta interes handiz irakurtzen da.

16 urtetik aurrera

Larreategui, Yolanda

■ **Zaharrak berri, euriak**

Ilustratzailea: Elena Odriozola.

Bilbo: Gero-Mensajero, 2006

ISBN 84-271-2757-X

Gabonetan Rosariok azaleak erosten ditu, azalea eder “orri berde ilunak, osasuntsuak, loraburu askorekin eta zuriak”, hamar azalea neguaren hotza eta bakardadea leuntzeko beren sosegu eta argitasunarekin.

Rosario emakume nagusia da, bakarrik bizi da. Senarra, alzheimerraz jota egotetxean dago eta alabarekin telefonoz duen harremana oso hotza da. Irakurleak ez dio sinpatia handirik telefonoren beste aldian dagoen alaba horri. Aldiz, irakurlea hunkitzen da pertsona nagusiarekin.

Narrazioak kontatzen du Rosarioren Gabon egunaren eguerdiko tarte eta murgiltzen gaitu haren historian eta bizipen sakonenetan. Eguneroko detaile txikiak bitartez, ezagutzen ditugu emakumearen egoera fisikoa, psikologikoa, bakardadea, beldurrak, plazer txikiak, oroimenak, etab.

Egun horretan, bi dei jasotzen ditu emakumeak, bat, alabarena, bestea, egotetxetik: “Esteban Busturia eguerdian zendu da”. Non daude gabonetako alde goxoak?

Zahartzarua, ez gorputzik, ez gizonik, ez pasiorik. Bakardadea eta etorkizunarekiko errespetua. Bakarrik, ginebra edalontzia eskuan, azaleen zain, bakardadea eta grisa koloretzen duten lore zuriak.

Narrazioa hunkigarri eta sakon hau album formatuan editatua dago Odriozolaren ilustrazioekin. Irakurleak lehenengo bistan pentsa dezake haurrentzat dela, baina hura irakurtzeko eta edukia barnerratzeko oinarritzko heldutasuna behar du.

Morpurgo, Michael

■ **Peaceful soldadua**

Itzultzailea: Mirentxu Larrañaga Sueskun

Irun: Alberdania, 2006

ISBN 84-96643-17-4

Tommy Peaceful izeneko mutil gaztea dugu narratzailea. “Baketsu, bakezale” esan nahi du Peaceful abizen ingelesak. Charlie anaia egunsentian exekutatu dute, eta gau luze horretan Tommo anai gazteak Ingalaterran bizi izandako haurtzarua eta fronteko istorioak kontatu dizkigu. Nekazaritza giroko herrixka batean kokaturik, hainbat pertsonaia azaltzen dira Tommoren oroitzapenetan: Big Joe mutiko atzeratua (elizako kanpandorrean izkututzen dena zerutik gertuago izateko), ama (maitasunaren isla), aitaren heriotza (Tommo errudun ikusten du bere burua), Molly auzoko neskatila (mutiko guztiak berarekin maiteminduta dauzka), koronela, ...Gertakari gozo eta mingotsak, alaiak eta tristeak, baina betiere Charlie anaiaren babesean. Lehen Mundu Gerrak pertsonaia hauen patua zapuztu arte. Tommo friontera doa, anaiaren atzetik, eta, han ere, banaezinak; Charlie armadako nagusien aginduari uko egingo dio, anaia gaztea zaintzeagatik. Goizeko seiak dira, eta Peaceful soldadua fusilatuko dute; koldarkeria, ihes egitea leporatzen diote.

Anaitasun istorio hunkigarri honen bidez, idazleak Lehen Mundu Gerran izandako gertakizun ezezagun bat salatu nahi du: 1914tik 1918ra artean, 290 soldadu inguru hil zituzten Britainia Handiko eta Commonwealth erkidegoko armadetako fusilatze-pelotoiek. Gerra-epaiketa laburrak izan ziren, salatuek ez zuten izan gehienetan norke ordezkatuko ere. Gaurdaino, ez du inork sekula ofizialki aitortu gazte haiek pairatu zuten bidegabekeria.

Morpurgok Tommo gaztearen ikuspegitik kontatzen digu injustizia; eta zirrara berezia eragiten du gazte bat narratzaile jartzeak, gerra helduen kontua baita. Gerrak ez du barkatzen, eta arrastoa utziko du pixkanaka; gazteek berehala heldu beharko dute, ezinbestean, aurrera egiten ikasi beharko dute-eta.

60 urtetik gora ditu Michael Morpurgok, eta nazioarteko gazte literaturan izen handiko idazlea da. Benetako adorea era askotan erakus daitekeela, salaketa, omenaldia eta literatura bildu ditu narrazio honetan. Belaunaldi gazteek gerraren zentzugabekeria ezagutu dezaten.

Zuzenean ingelesetik itzulita (gaztekeraz ez baitago oraindik), euskara aberatsa erabiltzen du Mirentxu Larrañagak, halako liburu eder bati dagokiona.

Emozioz irakurtzen den liburua, gazte zein helduentzat zuzenduta.



HUMANITATE ETA
HEZKUNTZA ZIENTZIEN
FAKULTATEA